第 200 弹

原文：尽管这个价格对很多人来说都太过昂贵，但苹果认为 iPhone X 定义了一个新的智能手机时代，很像 10 年前最早的 iPhone 所做的。

翻译：While the price is too expensive for many people, Apple thinks the iPhone X defines a new era for the smartphone, much like the original iPhone did 10 years ago.

*全盘语法划分：

[While the price is too expensive for many people]（让步状语从句），Apple（主语） thinks（谓语） {the iPhone X defines a new era for the smartphone}（宾语从句），{much like the original iPhone did 10 years ago}（比较状语从句）.

*分析：

1. 尽管这个价格对很多人来说都太过昂贵

While the price is too expensive for many people,

1) "尽管"：while 放在句首，有"虽然"的意思，引导让步状语从句

2）这个价格对很多人来说都太过昂贵 :the price is too expensive for many people（这句翻译很简单）

2. 但苹果认为 iPhone X 定义了一个新的智能手机时代
Apple thinks the iPhone X defines a new era for the smartphone

1）但苹果认为：Apple thinks that…（that 可以省略；"但是不用出现"，因为前面的句子已经用 while，就等于 though）

2）iPhone X 定义了一个新的智能手机时代：the iPhone X defines a new era for the smartphone（定义：define; 新时代：a new era）

3. 很像 10 年前最早的 iPhone 所做的。
much like the original iPhone did 10 years ago.

1）"很像"：like…（like 可以作为连词，引导比较状语从句，如果想强调"很"，用副词 much 即可）
2）"10 年前最早的 iPhone 所做的"： the original iPhone did 10 years ago.（最早的：the original…；所做的：did 一次就可以避免重复"定义新时代"）

*最后再对照学习一下：

原文：尽管这个价格对很多人来说都太过昂贵，但苹果认为 iPhone X 定义了一个新的智能手机时代，很像 10 年前最早的 iPhone 所做的。

翻译：While the price is too expensive for many people, Apple thinks the iPhone X defines a new era for the smartphone, much like the original iPhone did 10 years ago.

重点收获：

1）while：可以表达"虽然"，用于句首，引导让步状语从句

2）define a new era：定义了一个新时代

3）like…did **years ago：就像…在*年前所做的一样